



# 오리엔탈 탱고

우루과이 탱고를 보는 세 가지 시선 展

Tango Oriental: Three Visions of Tango in Uruguay

2014년 9월 18일 (목) ~ 10월 29일 (수)  
September 18<sup>th</sup> - October 29<sup>th</sup>, 2014

한국국제교류재단 문화센터 갤러리  
Korea Foundation Cultural Center Gallery

월-금 Mon-Fri 11:00~20:00 토 Sat 11:00~18:00 문의처 Inquiries 02.2151.6520 kfcenter@kf.or.kr http://www.kf.or.kr  
일요일 및 공휴일 휴관 Closed on Sundays and Holidays 9월 10, 22~24일 휴관 Closed on September 10, 22-24

무료관람 Admission Free

서울시 중구 을지로5길 26 미래에셋센터원빌딩 서관 2층  
West Tower 2<sup>nd</sup> fl. Mirae Asset CENTER1 building 26 Eulji-ro 5-gil, Jung-gu, Seoul

주최 | Hosts

KOREA FOUNDATION  
한국국제교류재단

대한민국 문화재단  
Korea Cultural Foundation

협찬 | Sponsor

muJintree  
뮤진트리



**오리엔탈 탱고를 보는 세 가지 시선**

Tango Oriental: Three Visions of Tango in Uruguay

## 목차

### CONTENTS

전시소개 ----- 07

Introduction

전시 참여작가 소개 ----- 08

Biographies of the Artists

페드로 롬바르디 Pedro Lombardi ----- 13

다니엘 마차도 Daniel Machado ----- 21

로베르토 사반 Roberto Saban ----- 27

\* 작품 설명은 다음과 같은 순서로 표기되어 있습니다.

작가명 / Artist, 디자인 연도 / Year of Design

제목 / Title

종류 및 기법 / Type and Technique

사이즈 / Size

#### 전시주최 Hosts

한국국제교류재단 Korea Foundation

주한우루과이대사관 Embassy of the Oriental Republic of Uruguay

#### 협찬 Sponsor

뮤진트리 mujintree



Tango Oriental: Three Visions of Tango in Uruguay

한국국제교류재단과 주한우루과이대사관은 한국-우루과이 수교 50주년을 기념하여, <오리엔탈 탱고: 우루과이 탱고를 보는 세 가지 시선> 전시를 개최합니다. 2009년 유네스코 세계무형유산으로 등재된 탱고는 19세기 말 우루과이와 아르헨티나의 중간인 리오 데 라 플라타 강 유역(파라나강과 우루과이강의 유역, 하구 일대)에서 유럽 이민자, 아프리카 노예 후손 및 지역 원주민들 간 문화 융합 과정에서 처음 발생되어 이제는 우루과이와 아르헨티나의 대표 음악 장르로, 그리고 명백한 세계 공통어로 발돋움 하였습니다. 이번 전시는 우루과이 몬테비데오 출신 세 예술가(페데로 롬바르디, 다니엘 마차도, 로베르토 사반)의 작품(회화, 사진 등)을 통해 탱고에 대한 서로 다른 동시대적 시선을 살펴봅니다.

Korea Foundation and the Embassy of the Oriental Republic of Uruguay are hosting the exhibition, Oriental Tango: Three Visions of Tango in Uruguay, celebrating 50th anniversary of diplomatic relationship between Korea and Uruguay. In 2009, Tango was declared by UNESCO as Immaterial World Heritage. Tango appeared in Rio de la Plata in the late 19th Century as a cultural fusion of European immigrants, African slave descendants and the native inhabitants of the region, and become the typical musical genre of Uruguay and Argentina. This exhibition will present the contemporary vision of Tango through the work of three artists from Montevideo, Uruguay; Pedro Lombardi, Daniel Machado, and Roberto Saban.

---

## 페드로 롬바르디

PEDRO LOMBARDI



[www.pedrolombardi.com](http://www.pedrolombardi.com)

페드로 롬바르디는 우루과이 몬테비데오 출신으로서 파리에서 20년째 거주 중이다. 롬바르디는 러시아, 미국, 모로코, 캐나다 등의 신문 보도기사 사진작가로 활동을 시작하였다. 그의 사진들은 음반, 신문, 잡지, 책 등의 표지를 장식하였으며, 이외에도 다수의 극단 및 무용단과 작업한 경력이 있다. 1998년부터 몬테비데오, 부에노스아이레스 및 파리에서 탱고에 관한 사진촬영을 해왔으며, 칸돔베(Candombe) 등의 민속춤도 작업하였다. 작품으로는 그의 저작인 “Invitation to Tango” 및 “Sensual Tango” 모음집 등이 출판되었다.

Pedro Lombardi was born in Montevideo, Uruguay, and has been living in Paris for more than twenty years. As a photographer, he started illustrating journalistic interviews (Russia, the United States, Morocco, Canada, etc.). His pictures have been published in disc covers, newspapers, magazines and books and he has collaborated with several theatre and dance companies. He has made photographic works on traditional dances (candombe, an African-influenced dance) and naturally, about tango, a genre he has been documenting since 1998 in Montevideo, Buenos Aires and Paris. His work has been published, among others, in his book “Invitation to Tango” (Invitación al Tango) and in the collection “Sensual Tango”. He has presented exhibitions in different countries around Europe, China and Japan.

---

## 다니엘 마차도

DANIEL MACHADO



[www.danielmachado.com](http://www.danielmachado.com)

다니엘 마차도는 몬테비데오 출신으로서 도쿄에 거주 중이다. 개인 스튜디오를 운영하는 전문사진작가이자, 독일 Tango Dance 잡지의 특파원(우루과이 탱고 고문)으로 활동 중이다. 마차도는 우루과이 University of the Republic 대학교 건축학부에서 건축 및 컴퓨터 그래픽 디자인을 전공하였다. 우루과이 사진협회에서 사진활동을 시작하였으며, 이후 도쿄 Light Studio에서 조명 기술을, 스페인 바르셀로나 GrisArt 사진학교에서 미술 과목을 수강하였다. 그의 작품은 여러 국제 행사에서 수상한 경력이 있으며, 그의 사진들은 독일, 아르헨티나, 브라질, 스페인, 프랑스, 일본, 네덜란드, 이탈리아, 룩셈부르크, 멕시코, 뉴질랜드, 우루과이 및 미국에서 전시되고 또 개인 및 공공소장 되어있다.

Daniel Machado was born in Montevideo, Uruguay, and lives in Tokyo. At his studio, he works as art director and professional photographer. He studied Architecture and Infographic Design at the School of Architecture of the University of the Republic of Uruguay. His beginnings as a photographer took place at Fotoclub Uruguayo. He conducted professional lighting in-depth studies at the Light Studio in Tokyo and took a series of art courses at Gris Art School in Barcelona (Spain). His work has received different international-level prizes and his pictures have been published and are part of private and public collections in Argentina, Brazil, China, Spain, France, Japan, Holland, Italy, Luxembourg, Mexico, New Zealand, Uruguay and the United States.

---

## 로베르토 사반

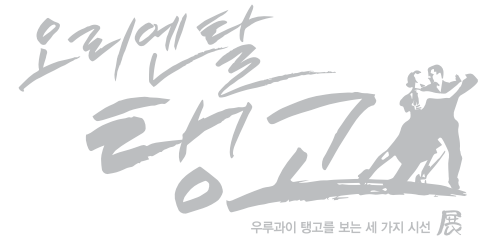
ROBERTO SABAN



[www.robertosaban.com.ar](http://www.robertosaban.com.ar)

로베르토 사반은 우루과이 몬테비데오 출신으로서 부에노스아이레스에 거주 중이다. 아르헨티나 “Esteban Lisa Foundation”에서 미술 공부를 시작하였다. “National Museum of Engraving” 및 Axa 공방에서 예술 기술을 연마하였다. 에두아르도 맥킨타이어(Eduardo Mc Entyre) 및 알리시아 디아스 리날디(Alicia Díaz Rinaldi)와 함께 공부하였다. 가브리엘라 아베라스투리(Gabriela Aberastury) 공방에서 유화 및 콜라주 기법을 연마하였다. 그의 작품은 전세계 여러 곳에서 개인소장 되어 있다. 라플라타강, 미국, 캐나다, 일본, 멕시코 및 중국에서 개인전 및 단체전을 개최하였다. 삽화가로도 활동 중이며, 데생, 회화 및 판화 작품으로 다수의 수상 경력이 있다.

Roberto Saban was born in Montevideo, Uruguay, and resides in BuenosAires. He started his painting academic studies in Argentina at Fundación Esteban Lisa. He continued his artistic studies at the National Museum of Engravings and at Axa Workshop. He studied with Eduardo Mc Entyre and Alicia Díaz Rinaldi. He took in-depth studies of oil painting and collage techniques at Gabriela Aberastury’s workshop. His works are part of private collections around the world. He has participated in individual and collective exhibitions in the area of the Rio de la Plata, the United States, Canada, Japan, Mexico and China. He is also a book illustrator and has been awarded different prizes for drawing, painting and engraving.



Tango Oriental: Three Visions of Tango in Uruguay

# 페드로 롬바르디

PEDRO LOMBARDI



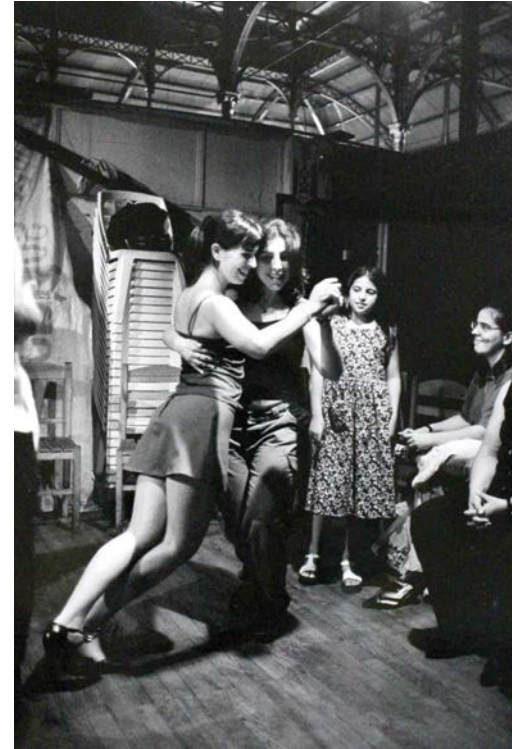
# 페드로 롬바르디

PEDRO LOMBARDI

글 | 호르헤 로드리게스 델 알라모 (Jorge Rodriguez del Alamo)

캔버스를 짝 채운 페드로 롬바르디의 그림들은 학원, 거리 또는 길모퉁이의 작은 가게에서 추는 사카다(sacada), 아구하(aguja) 및 오초 코르타도(ocho cortado) 턴, 몰리네테 케브라도(molinete quebrado) 및 살리다 콘 아도르노스(salida con adornos) 스텝 등을 통해 일상적인 탱고를 보여주고 있다. 그의 작품들은 깊은 응시와 포용이 있는 춤을 통해 위대한 산토스 디세폴로(Santos Discépolo)가 “내가 너를 떠올릴 때, 사랑하는 탱고여, 무도장 바닥의 전율이 느껴지고, 내 과거의 향기가 들리는구나”라는 시구로 묘사한 감정과 갈망을 반영한다. 카르티에 브레송(Cartier-Bresson)과 “결정적인 순간”의 위대한 사진작가들을 연상시키는 롬바르디는, 마치 시간을 멈추고, 댄서들의 몸이 밀착되는 순간과 이로 인한 긴밀한 조우의 감동을 느낄 수 있는 이야기를 들려주는 듯하다. 이 사진들은 알레한드로 돌리나(Alejandro Dolina)가 언급한 “탱고의 조형 표현”, 즉 그들이 살아가고 느끼는 방식인 몬테비데오와 부에노스아이레스의 탱고의 세계에 생기를 불어넣는다. 롬바르디는 예술가로서 거리를 유지함과 동시에 애호가인 입장에서 접근한다. 그의 흑백 시선과 마주치는 댄서들의 시선은 보는 이로 하여금 대담해지도록, 거리로 나아가도록, 또 탱고만의 긴밀하고 관능적인 게임에서 상대방을 유혹하도록 초대하는 듯하다.

Pedro Lombardi's saturated images reveal to us everyday tango, the one that is danced at academies, on the streets and even in the tiny corner shop; the turn with sacada, aguja and ocho cortado (displacement, needle and cut eight), the molinete quebrado (broken wheel) and salida con adornos (embellished starting moves). His work reflects a dance of deep gazing and embracing, a theater of emotion and desire, depicted by the verses of the great Santos Discépolo, "As I evoke you, beloved tango, I feel the shuddering tiles of a dance hall and hear the protest of my past". In an evocation of Cartier-Bresson and the great photographers of the "Decisive Moment", Lombardi seems to stop the time and tell us stories that make us feel the emotion of the closeness of bodies, the intimate encounter of the dancers. In these photographs we can breathe the world of tango occurring between Montevideo and Buenos Aires, that "tango plastic expression" of which Alejandro Dolina speaks and that is but a particular way of living and feeling. Lombardi's approach is both the approach of the artist who spaces out and that of the amateur that gets involved. His black and white look finally comes across that of the dancers, who seem to invite us to be audacious, launch ourselves onto the streets and seduce our partner in the intimate and sensuous play created by tango.



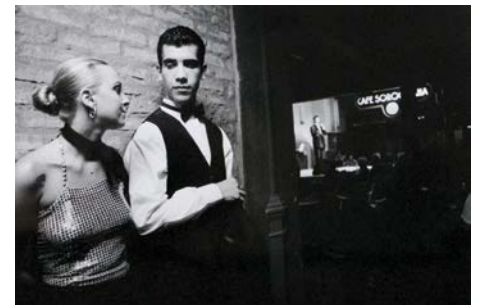
▶ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2002  
Andrea Bella와 Andrea Trujillo,  
Invitation to Tango 시리즈  
Andrea Bella v Andrea Trujillo from the series  
"Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm



▶ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2000  
Sorocabana 카페, Invitation to Tango 시리즈  
Café Sorocabana from the series "Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm



▶ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2000  
Sorocabana 카페, Invitation to Tango 시리즈  
Café Sorocabana from the series "Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm







▶ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2004  
Milonga Don Trigo의 Laura, Invitation to Tango 시리즈  
Laura en Milonga Don Trigo from the series  
"Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm



▶ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2004  
Milonga Don Trigo의 Federico Ganón,  
Invitation to Tango 시리즈  
Federico Ganon en Milonga Don Trigo from the Series  
"Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm



▶ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2000  
Entrevero 광장에서의 초대, Invitation to Tango 시리즈  
Invitacion en Plaza del Entrevero from the series "Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm

▶ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2004  
lo de Margot의 N. Melo와 C. Lobos,  
Invitation to Tango 시리즈  
N. Meyo y C. Lobos en lo de Margot from the series  
"Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm



▶ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2004  
Milonga Don Trigo, Invitation to Tango 시리즈  
Milonga Don Trigo from the series "Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm



▶ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2000  
7월 18일 Avenue의 A. Trujillo와 C. Patrón,  
Invitation to Tango 시리즈  
A. Trujillo v C. Patron, Av 18 de Julio from the series  
"Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm



▶ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2000  
7월 18일 Avenue, Invitation to Tango 시리즈  
Av. 18 de Julio from the series "Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm



◀ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2002  
Abundancia 시장, Invitation to Tango 시리즈  
Mercado de la Abundancia from the series "Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
30 x 40cm



◀ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2002  
Abundancia 시장, Invitation to Tango 시리즈  
Mercado de la Abundancia from the series "Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm



페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2000  
Joventango, Invitation to Tango 시리즈  
Joventango from the series "Invitation to Tango"  
젤라틴 실버 프린트 Silver Gelatin Print  
20 x 30cm



페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2012  
Seregni 광장의 Virginia와 Esteban, Tango des deux rives 시리즈  
Virginia y Esteban en Plaza Seregni from the series "Tango des deux rives"  
디지털 레이저 프린트 Digital Laser Print  
26 x 38cm



◀ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2011  
Vieja Viola의 M. Batista와 V. Lagomarsino,  
Tango des deux rives 시리즈  
M Batista y V. Lagomarsino en Vieja Viola  
from the series "Tango des deux rives"  
디지털 레이저 프린트 Digital Laser Print  
26 x 38cm



◀ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2011  
JovenTango의 L. Hernandez와 L. Alcaide,  
Tango des deux rives 시리즈  
L. Hernandez y L. Alcaide en JovenTango  
from the series "Tango des deux rives"  
디지털 레이저 프린트 Digital Laser Print  
26 x 38cm



◀ 페드로 롬바르디 Pedro Lombardi, 2012  
Evelyn과 Pablo의 레슨,  
Tango des deux rives 시리즈  
Clase de Evelyn y Pablo from the series  
"Tango des deux rives"  
디지털 레이저 프린트 Digital Laser Print  
26 x 38cm

## 다니엘 마차도

DANIEL MACHADO



# 다니엘 마차도

DANIEL MACHADO

글 | 호르헤 로드리게스 델 알라모 (Jorge Rodriguez del Alamo)

다니엘 마차도는 지적인, 심지어 추상적인 관점에서 탱고에 접근한다. 야스마사 모리무라(Yasumasa Morimura)의 "Angels Descending Staircase" 또는 샌디 스코글룬드(Sandy Skoglund)의 무대처럼, 마차도는 안뜰이 있는 전형적인 몬테비데오 주택의 한 가공의 장소에서 인물들이 끝없이 복제되는 듯한 무대를 설치함으로써 보는 이로 하여금 전원적이고 서민적인 작품의 근원을 떠올리도록 했다. 손에서 손으로 전해지는 오래된 축음기와 비닐 음반, 댄서들이 자신을 비춰보는 보르헤스 스타일의 거울, 그리고 필요 불가결한 반도네온(특별한 종류의 아코디언) 등은 탱고의 전통과 엄숙한 분위기를 연상시키며, 엔리케 카디카모(Enrique Cadícamo)의 시 "멀리서 다가와 내 귀를 애무하는 탱고는, 우울한 흔적을 남긴 값진 추억이라네"를 인용하는 듯하다. 복제되고 재배치된 마차도의 이미지-상징들은 관객들에게 탱고가 그저 노래나 춤이 아닌, 유혹적인 게임인 동시에 정밀한 기하학간의 대조적인 게임이자, 사랑과 죽음, 에로티즘과 관능, 시와 노래하는 동안 서로 헤아려보고 갈망하는 두 육체의 접근으로 더욱 복잡한 그 무엇임을 암시한다. 위대한 작가이자 시인인 몬테비데오 출신의 마리오 베네데티(Mario Benedetti)는 "탱고를 여러 번 춘 후, 두 몸이 서로를 알게 되지 않는 것은 실질적으로 불가능하다"라고 단언하였다.

Daniel Machado's approach to tango is intellectual, we may even dare say abstract. In the fashion of Yasumasa Morimura's 'Angels Descending Staircase' or Sandy Skoglund's installations, Machado constructs a mise-en-scène for his paintings where the characters seem to be cloned to infinity in a typical patio-house of the mythical Montevideo, taking us back to the suburban and popular origins of this art.

The old gramophone and vinyl discs being passed down from hand to hand, the mirror recalling Borges where dancers watch themselves or the indispensable bandoneón, a special type of accordion, that imprints its liturgy and severe atmosphere on tango, as if alluding to Enrique Cadícamo's verse, "Tango that comes from afar to caress my ears, as a memory dear with a melancholy trace". Machado's multiplied and relocated symbolic images suggest to the spectator that tango is more complex than a song or a simple dance; it is also a game of contrasts between seduction play and the precision of geometry. Love and death, eroticism and sensuality, poetry and the closeness of two bodies that measure and desire each other while the song lasts. Indeed, as the great Uruguayan writer and poet Mario Benedetti has said, "It is virtually impossible, for two bodies not to be acquainted with each other after having danced tango".



다니엘 마차도 Daniel Machado, 2009 / 2010  
당신의 디스크는 여기에 있어요, Tango Oriental 시리즈 Here is your disk from the series "Tango Oriental"  
더스트 람abda 프린트 Dust Lambda Print  
100 x 70cm



다니엘 마차도 Daniel Machado, 2009 / 2010  
무제, Tango Oriental 시리즈  
Untitled from the series "Tango Oriental"  
더스트 람abda 프린트 Dust Lambda Print  
100 x 70cm



다니엘 마차도 Daniel Machado, 2009 / 2010  
무제, Tango Oriental 시리즈  
Untitled from the series "Tango Oriental"  
더스트 람abda 프린트 Dust Lambda Print  
50 x 70cm

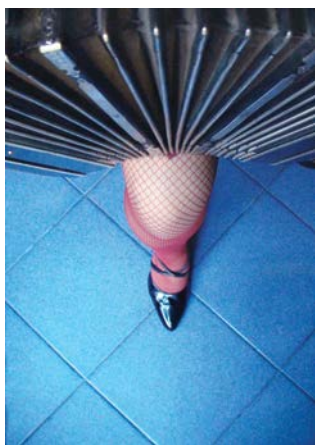


다니엘 마차도 Daniel Machado, 2009 / 2010  
그네, Tango Oriental 시리즈  
El Columpio from the series "Tango Oriental"  
더스트 람abda 프린트 Dust Lambda Print  
50 x 70cm



▲ 다니엘 마차도  
Daniel Machado, 2009 / 2010  
무제, Tango Oriental 시리즈  
Untitled from the series "Tango Oriental"  
더스트 람브다 프린트 Durst Lambda Print  
50 x 70cm

▶ 다니엘 마차도  
Daniel Machado, 2009 / 2010  
무제, Tango Oriental 시리즈  
Untitled from the series "Tango Oriental"  
더스트 람브다 프린트 Durst Lambda Print  
50 x 70cm



◀ 다니엘 마차도 Daniel Machado, 2004  
#1, Legs and bandoneon 시리즈  
#1 from the series  
"Legs and bandoneon"  
더스트 람브다 프린트  
Durst Lambda Print  
28 x 38cm

◀ 다니엘 마차도 Daniel Machado, 2004  
#2, Legs and bandoneon 시리즈  
#2 from the series  
"Legs and bandoneon"  
더스트 람브다 프린트  
Durst Lambda Print  
28 x 38cm



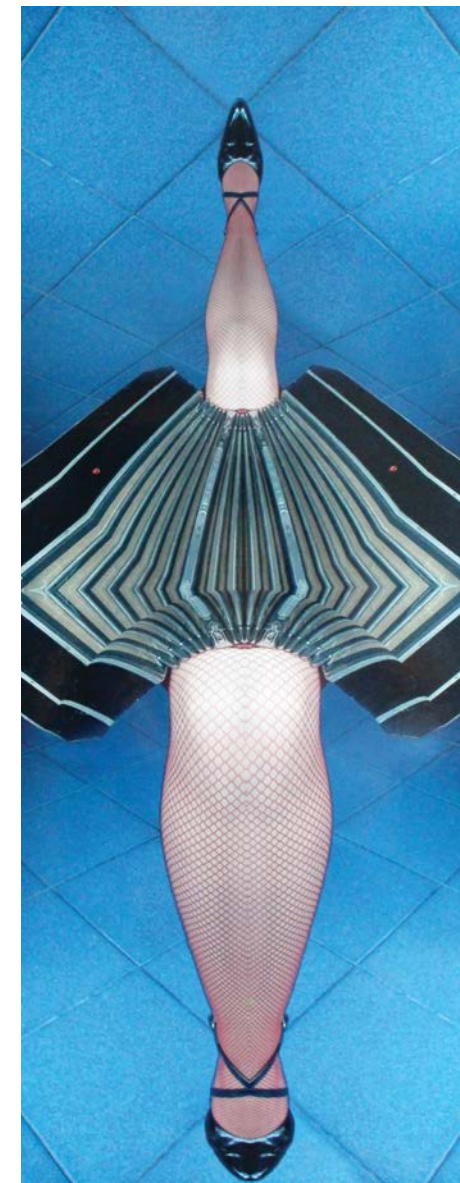
▼ 다니엘 마차도 Daniel Machado, 2009 / 2010  
#3, Legs and bandoneon 시리즈  
#3 from the series "Legs and bandoneon"  
더스트 람브다 프린트 Durst Lambda Print  
28 x 38cm



▼ 다니엘 마차도 Daniel Machado, 2009 / 2010  
#4, Legs and bandoneon 시리즈  
#4 from the series "Legs and bandoneon"  
더스트 람브다 프린트 Durst Lambda Print  
28 x 38cm



▼ 다니엘 마차도 Daniel Machado, 2009 / 2010  
다리, Legs and bandoneon 시리즈  
Gambas from the series "Legs and bandoneon"  
더스트 람브다 프린트 Durst Lambda Print  
28 x 38cm





◀ 다니엘 마차도  
Daniel Machado, 2006 / 2009  
DNI, Tango Con-fusion 시리즈  
DNI from the series  
"Tango Con-fusion"  
더스트 람abda 프린트  
Durst Lambda Print  
100 x 70cm



◀ 다니엘 마차도  
Daniel Machado, 2006 / 2009  
밀롱가 X,  
Tango Con-fusion 시리즈  
Milonga X from the series  
"Tango Con-fusion"  
더스트 람abda 프린트  
Durst Lambda Print  
100 x 70cm

▼ 다니엘 마차도 Daniel Machado, 2006 / 2009  
탱고 레슨, Tango Con-fusion 시리즈  
Tango Lesson from the series "Tango Con-fusion"  
잉크젯 프린트 Ink Jet Print  
50 x 70cm



▼ 다니엘 마차도 Daniel Machado, 2006 / 2009  
거울 속의 춤, Tango Con-fusion 시리즈  
Dance in the Mirror from the series "Tango Con-fusion"  
잉크젯 프린트 Ink Jet Print  
50 x 70cm



## 로베르토 사반

ROBERTO SABAN



# 로베르토 사반

ROBERTO SABAN

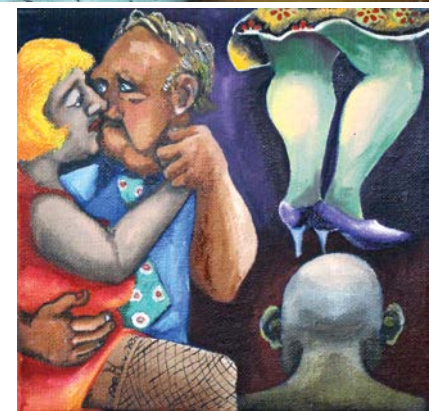
글 | 호르헤 로드리게스 델 알라모 (Jorge Rodriguez del Alamo)

로베르토 사반의 탱고에 대한 동정적이고 아이러니한 시각은, 밤을 즐기러 나온 사람들로 가득한 부에노스아이레스와 몬테비데오의 주점, 그리고 담배 연기와 술병에 머문다. 호가드(Hogarth), 도미에(Daumier) 또는 그로시(Grosz) 등의 위대한 예술가를 연상케 하는, 진정한 심리적 연구에 의한 예술가의 변형된 시각은, 사회에서 도망쳐 탱고를 피난처로 삼은 오네티(Onetti)의 산타마리아(Santa María)의 인물들처럼 생기를 잃은 그로테스크한 사람들을 보여준다. 숙달된 솜씨로 천의 구석구석을 리듬과 색으로 채운 사반은, 녹아들 듯 밀착한 사람들이 탱고 음악 Anchored in Paris의 리듬에 따라 춤추는 모습을 통해 관객으로 하여금 마치 반도네온의 음악을 들을 수 있을 것 같은 느낌을 받도록 한다. “정처 없는 방랑자 인생을 이어가는, 나, 부에노스아이레스는 파리에 갇혀있는데; 상처입고, 차별 받으며 이 머나먼 나라에서 너를 회상하네”. 관객들은 이 작품들을 한 마을의 영혼 또는 코르타사르(Cortázar)의 표현처럼 “당신의 냉담한 멜로디를 위한 탱고 가사”로 볼 수 있다. 얼굴, 시선, 몸, 춤, 섹스 그리고 보르헤스가 “한 때는 나처럼 행복했던 것으로 기억하는 탱고여; 기억은 잊혀져 버렸다”라는 시를 통해 윤택듯이 깊은 곳에 자리한 기억의 울적함이 묘사된다.

Roberto Saban's vision of tango stops, both compassionate and ironical, at those bars of Buenos Aires and Montevideo where night beings gather among cigarette smoke and bottles of spirits. His pieces are thorough psychological studies that remind the spectator of great artists such as Hogarth, Daumier or Grosz. The artist's deforming vision presents us with grotesque characters, drained of life, like the characters of Onetti's Santa María, who escape society to take refuge in the company of tango. It is with great skill, filling every inch of canvas with rhythm and color, that Saban makes the spectator almost listen to the music of that bandoneón that drives couples to dance so close to each other that they seem to merge to the rhythm of the tango 'Anclao en París': "Taken up by the rambling bohemian life, I am, Buenos Aires, stuck here in Paris; harmed and hardened, pushed around, I conjure you up from this faraway country". We watch these paintings as if we were looking into the soul of a people, as if they were those "tango lyrics for your indifferent melody" that Julio Cortázar speaks of. Countenances, gazes, bodies, dance, sex and, beneath it all, the melancholy of bygone times, as Borges depicts in one of his poems, "Tango, you were once joyful like myself, as memory recalls; memory was oblivion".



▲ 로베르토 사반 Roberto Saban, 2010  
작은 카페의 삼인조 Trio en el cafetín  
캔바스에 오일 Oil on Canvas  
80 x 80 x 3cm



▶ 로베르토 사반 Roberto Saban, 2008  
늦추지마, 멋쟁이 No aflojes Dandy  
캔바스에 오일 Oil on Canvas  
40 x 40 x 3cm



로베르토 사반 Roberto Saban  
 슈가대디와 밀롱가 가수 Bacán y milonguero  
 캔버스에 오일 Oil on Canvas  
 50 x 40 x 3cm



로베르토 사반 Roberto Saban, 2009  
 밀롱가 가수들 Milonguero  
 캔버스에 오일 Oil on Canvas  
 120 x 62 x 3cm



로베르토 사반 Roberto Saban, 2009  
 파리에 닿을 내린 Anclao en París  
 캔버스에 오일 Oil on Canvas  
 60 x 100 x 3cm

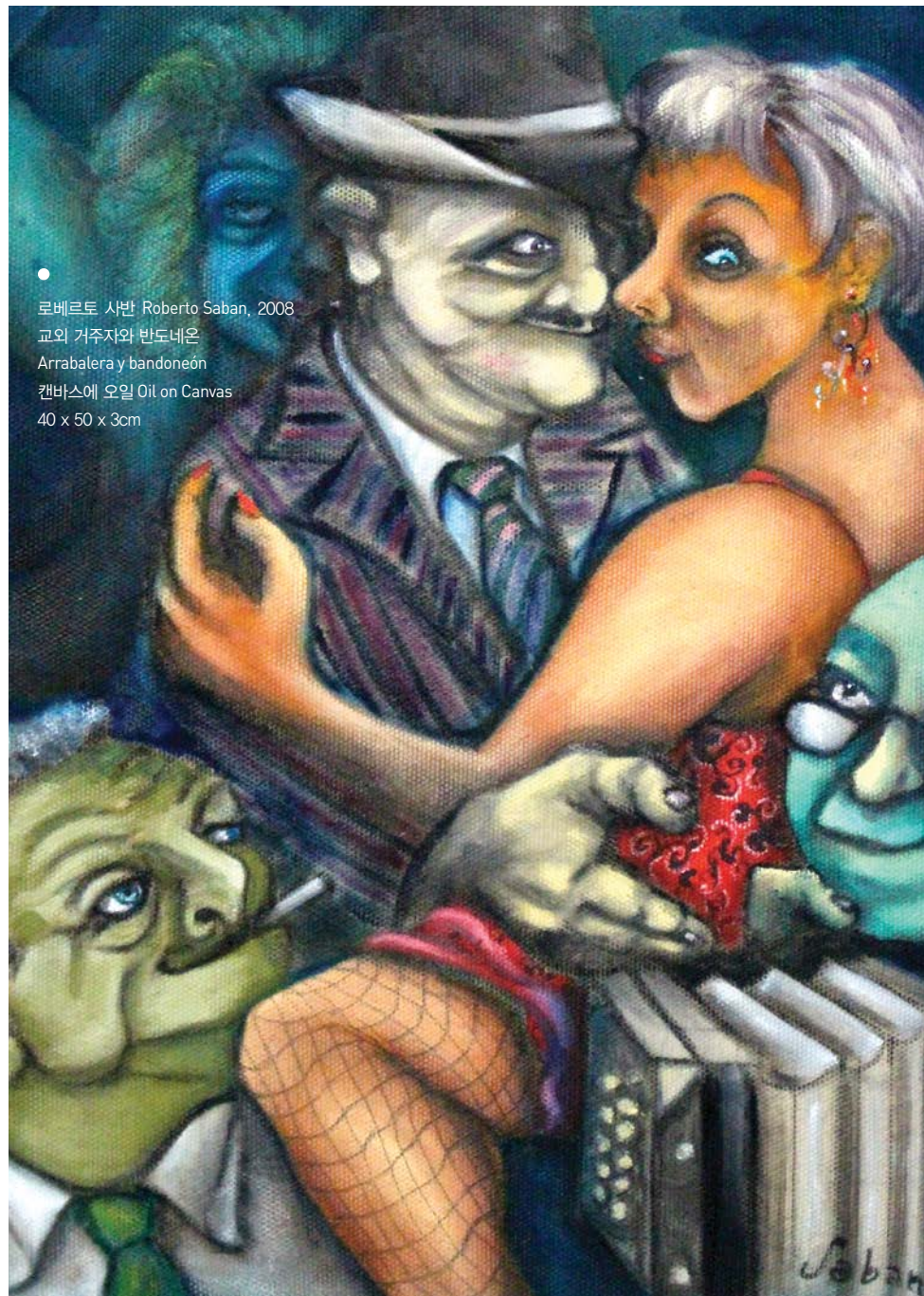






◀ 로베르토 사반  
Roberto Saban, 2010  
마테차와 탱고  
Mate y tango  
캔바스에 오일  
Oil on Canvas  
60 x 100 x 3cm

▼ 로베르토 사반 Roberto Saban, 2009  
나쁜 조합 Mala junta  
캔바스에 오일 Oil on Canvas  
50 x 70 x 3cm



● 로베르토 사반 Roberto Saban, 2008  
교외 거주자와 반도네온  
Arrabalera y bandoneón  
캔바스에 오일 Oil on Canvas  
40 x 50 x 3cm



▲ 로베르토 사반 Roberto Saban, 2010  
우루과이 밀롱가 Milonga uruguaya  
판넬에 혼합 기법 Panel / Mixed technique  
55 x 130cm

▲ 로베르토 사반 Roberto Saban, 2010  
Firulete  
판넬에 혼합 기법 Panel / Mixed technique  
55 x 190cm

▲ 로베르토 사반 Roberto Saban, 2010  
마법사여, 건배 Salú mago  
판넬에 혼합 기법 Panel / Mixed technique  
62 x 130cm

▲ 로베르토 사반 Roberto Saban, 2010  
탱고와 칸돔베 Tango y Candombe  
판넬에 혼합 기법 Panel / Mixed technique  
55 x 160cm



# 오리엔탈 탱고를 보는 세 가지 시선

Tango Oriental: Three Visions of Tango in Uruguay

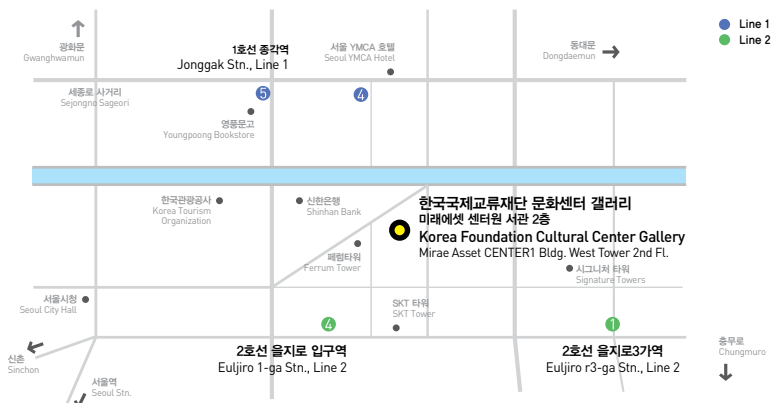
## 전시연계프로그램 Programs during the Exhibition

일시 Dates / Times	장소 Venue	내용 Program	강의자 Lecturer
9. 18 7 ~ 8pm	문화센터 갤러리 KFCC Gallery	큐레이터 투어 Curator Tour	다니엘 마차도 Daniel Machado
9. 19 7 ~ 8:30pm		탱고와 밀롱가를 만나다 Meet the Tango Oriental & Milonga	전시 큐레이터 Curator
9. 25 7 ~ 8:40pm	문화센터 세미나실 KFCC Seminar Room	부에노스 아이레스 탱고 카페_영화 상영 Movie Night: Cafe de Los Maestros	-
10. 2 7 ~ 8:30pm		<p style="text-align: center;">&lt;길을 잃은 후, 길을 찾다&gt; 저자와의 만남 </p>	박정근 Mr. Jeong Geun Park
10. 23 7 ~ 8:40pm		부에노스 아이레스 탱고 카페_영화 상영 Movie Nigh: Cafe de Los Maestros	-

※ 상기 일정은 사정 상 변경될 수 있습니다. Above schedule is subject to change.

도슨트 운영 시간 Docent Tour 월(Mon) – 금(Fri) 12:30 / 15:00 / 17:00 / 18:30 토(Sat) 2:30 / 15:00 / 17:00

## 찾아오시는 길 Directions



문의 Inquiries 02.2151.6520 / kfcenter@kf.or.kr / www.kf.or.kr